

REMS Frigo 2



deu	Betriebsanleitung	5
eng	Instruction Manual	8
fra	Notice d'utilisation	11
ita	Istruzioni d'uso	14
spa	Instrucciones de servicio	17
nld	Handleiding	20
swe	Bruksanvisning	23
nno	Bruksanvisning	26
dan	Brugsanvisning	29
fin	Käyttöohje	32
por	Manual de instruções	35
pol	Instrukcja obsługi	38
ces	Návod k použití	41
slk	Návod na obsluhu	44
hun	Kezelési utasítás	47
hrv	Upute za rad	50
srp	Uputstvo za rad	50
slv	Navodilo za uporabo	53
ron	Manual de utilizare	56
rus	Руководство по эксплуатации	59
ell	Οδηγίες χρήσης	62
tur	Kullanım kılavuzu	65
bul	Ръководство за експлоатация	68
lit	Naudojimo instrukcija	71
lav	Lietošanas instrukcija	74
est	Kasutusjuhend	77

REMS GmbH & Co KG
 Maschinen- und Werkzeugfabrik
 Stuttgarter Straße 83
 D-71332 Waiblingen
 Telefon +49 7151 1707-0
 Telefax +49 7151 1707-110
 www.rems.de



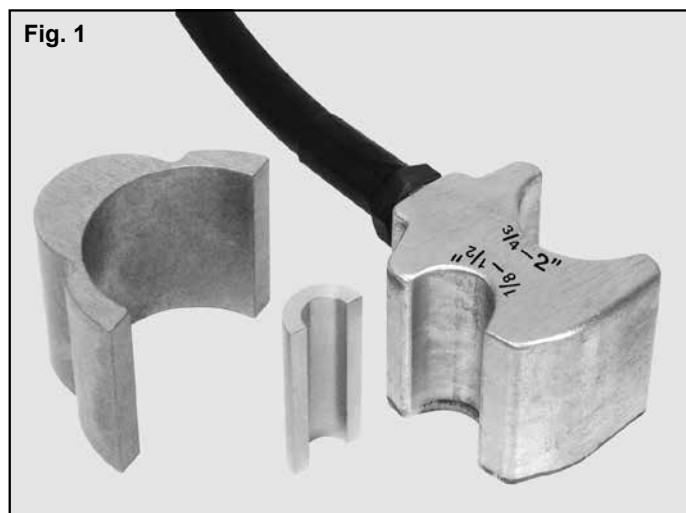


Fig. 1

deu Einfrierkopf mit 2 Positionen für die Rohrgrößen $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Einfriereinsätze für die Rohrgrößen $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).

eng Deep-freezer head with 2 positions for tube sizes $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Deep-freezer inserts for tubes $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).

fra Tête de congélation à 2 positions pour diamètres de tubes $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Adaptateurs de congélations pour diamètres de tubes $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).

ita Testina di congelamento con 2 posizioni per le dimensioni $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Inserti di congelamento per le dimensioni $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).

spa Cabezal congelador con 2 posiciones para los diámetros $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Suplementos para los diámetros $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).

nld Invrieskop met 2 posities voor de buisdiameters $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Invriesschalen voor de buisdiameters $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).

swe Fryshuvud med 2 lägen för rörstorlekar $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Frysinsats för rörstorlekar $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).

nno Innfrysingshode med 2 posisjonar for rørstørrelse $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Innfrysingsinnsatser for rørstørrelse $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).

dan Indfrysningshoved med 2 positioner til rørstørrelserne $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Indfrysningssindsatser til rørstørrelserne $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).

fin Jäädutyspää jossa 2 eri asentoa putkikokoja $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1" varten. Jäädutysosat putkikokoja $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm) varten.

por Cabeçal congelador com 2 posições para os diâmetros $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Suplementos para os diâmetros $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).

pol Dwgólniazdowa głowica zamrażająca do rur o średnicach $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Wkładki zamrażające do rur o średnicach $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).

ces Zmrzovací hlava se 2 polohami pro velikosti trubek $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Zmrzovací vložky pro velikosti trubek $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).

slk Zmrzovacia hlava s 2 pozíciami pre veľkosti trubiek $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Zmrzovacie vložky pre veľkosti trubiek $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).

hun Fagyasztófej két pozícióban az $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ " és $\frac{3}{4}$ "–1". csőméretekhez. Fagyasztóbetétek az $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm) csőméretekhez.

hrv/srp Glave za zamrzavanje 2 pozicije $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Dodatni umetci za zamrzavanje $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).

slv Zamrzovalna glava z 2 pozicijama za cevi velikosti $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Zamrzovalni nastavki za velikosti $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).

ron Cap de înghețare cu 2 poziții, pentru diametrele $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Insertii pentru țevi de $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).

rus Замораживающая колодка с 2 позициями для диаметра труб $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Замораживающие вкладыши для диаметра труб $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).

ell Κεφαλή κατάψυξης με 2 θέσεις για μεγέθη σωλήνα $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Εξαρτήματα κατάψυξης για μεγέθη σωλήνα $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).

tur Boru dondurma kafası 2 pozisyonlu olup, $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1" boru ebatları için tasarlanmıştır. Boru dondurma takımları $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm) boru ebatları için sunulmaktadır.

bul Замразяваща глава с 2 положения за тръби с размери $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Приставка за дълбоко замразяване на тръби с размери $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).

lit Užšaldymo galvutė su 2 pozicijomis vamzdžiams, kurių skersmuo $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Šaldymo įdėklai vamzdžiams, kurių skersmuo $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).



Fig. 2

lav Sasaldēšanas galvā ir divas vietas cauruļu izmēriem $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Ieliktnji ir cauruļu izmēriem $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).

est 2 positsiooniga külmutuspea torudele läbimõõdudega $\frac{1}{4}$ – $\frac{1}{2}$ ", $\frac{3}{4}$ "–1". Külmutusotsikud torudele läbimõõdudega $\frac{1}{8}$ " (10, 12 mm), $\frac{1}{4}$ " (42 mm), $\frac{1}{2}$ ", 54 mm, 2" (60 mm).

Fig. 2

deu Einfrierköpfe mit Spannband montieren. Einfrierstelle bei Beginn mehrmals mit Wasser besprühen.

eng Mount deep-freezer heads with the tightening strap. Spray deep-freeze point several times with water at the beginning.

fra Monter les têtes de congélation avec la sangle de serrage. Asperger plusieurs fois la zone de congélation avec de l'eau au début.

ita Montare le testine di congelamento con il collare. All'inizio spruzzare ripetutamente acqua sul punto di congelamento.

spa Montar los cabezales congeladores con brida de fleje. Antes de comenzar pulverizar varias veces la zona de congelación con agua.

nld Invriesskoppen met spanband monteren. Invriessplek in het begin meerdere malen met water besproeien.

swe Montera fryshuvuden med spännband. Bespruta när du börjar stället som ska frysas upprepade gånger med vatten.

nno Innfrysingshodene monteres ved hjelp av spennbånd. Innfrysingspunkt sprayes ved begynnelse gjentatte ganger med vann.

dan Indfrysningshoveder monteres med spændebånd. Indfrysningssted sprøjtes flere gange med vand i starten.

fin Asenna jäädutyspää kiristystyynän avulla. Suihkuta jäädutyskohtaa aluksi useita kertoja vedellä.

por Montar cabeçais de refrigeração com braçadeiras de aperto. Local de congelamento no início pulverizar várias vezes com água.

pol Głowice zamrażające zamontować za pomocą opasek mocujących. Zamrażane Miejsce spryskać na początku kilkakrotnie wodą.

ces Zmrzovací hlavu namontovat s upínací páskou. Zmrzovací místo zpočátku vícekrát postříkat vodou.

slk Zmrzovaci hlavu namontovať s upínacou páskou. Zmrzovacie miesto spočiatku viackrát postriekať vodou.

hun Rögzítse a fagyasztófejet a szorítóba. A fagyasztási helyet a munkamegkezdéskor többször permetezze be vízzel.

hrv/srp Montirajte glave za zamrzavanje sa steznom trakom. Mjesto zamrzavanja na početku više puta poprskajte vodom.

slv Montirajte zamrzovalne glave z vpenjalnim trakom. Na začetku napršite zamrzovalno mesto večkrat z vodo.

ron Montați capetele de înghețare cu ajutorul benzii de fixare. La început procesul pulverizării suficientă apă în punctul de contact cu țeava.

rus Монтаж замораживающих головок со стяжной лентой. Место замораживания в начале несколько раз промыть водой.

ell Τοποθετήστε τις κεφαλές κατάψυξης με ταινία σύσφιξης. Ψεκάστε αρκετές φορές τη θέση κατάψυξης στην αρχή με νερό.

tur Boru dondurma kafalarını sıkıştırma bandıyla monte edin. Dondurulacak yere bağlarken birkaç kez su püskürtün.

bul Монтиране на замразяващи глави със стягаща лента. В началото напръскайте многократно мястото на замразяване с вода.

lit Užšaldymo galvutės montuojamos su tempimo diržu. Pradedant užšaldymo vietą daug kartų apipurkškite vandeniu.

lav Montēt sasaldēšanas galviņas ar iespiļēšanas lenti. Sasaldēšanas vietu sākumā vairākas reizes iesmidziniet ar ūdeni.

est Paigaldage külmutuspead kinnitusrihmaga. Pihustage külmutuskohta alguses mitu korda veega.

Fig. 3

Fig. 3					
deu	Rohrwerkstoff	Position im Einfrierkopf	Einfrierersatz Art.-Nr.	Einfrierzeit T (min)	
eng	Tube material	Position in deep-freezer head	Deep-freezer insert item no	Deep-freeze time T (min)	
fra	Matériau tube	Position dans tête de congélation	Adaptateur de congélation réf. n°	Durée de congélation T (min)	
ita	Materiale del tubo	Posizione nella testina di congelamento	Inserto di congelamento Cod. art.	Tempo di congelamento T (min)	
spa	Material	Posición del cabezal congelador	Suplemento congelador Código	Tiempo de congelación T (min)	
nld	Buismateriaal	Positie op invrieskop	Invriesschaal art.nr.	Invriestijd T (min)	
swe	Rörmaterial	Läge i fryshuvudet	Frysinsats art.nr	Frystid T (min)	
nno	Rørstørrelse	Posisjon i innfrysingshodet	Innfrysingsinnsats Art.nr.	Innfrysingstid T (min)	
dan	Rørmateriale	Position i indfrysningshoved	Indfrysningssindsats Art.nr.	Indfrysningstid T (min)	
fin	Putken läpimitta Ø	Sijainti jäädytys-päässä	Jäädytysosa Tuote-nro	Jäädytysaika T (min)	
por	Material	Posição do cabeçal congelador	Suplemento congelador Código	Tempo de congelação T (min)	
pol	Materiał rury	Gniazdo zamrażające	Wkładka zamrażająca Nr art.	Czas zamrażania T (min)	
ces	Materiál trubky	Poloha v zmrazovací hlavě	Zmrazovací vložka Obj.č.	Čas zmrazování T (min)	
slk	Materiál trubky	Poloha v zmrazovacej hlavě	Zmrazovací vložka Obj.č.	Čas zmrazování T (min)	
hun	Csőanyag	Fagyasztófej helyzete	Fagyasztó-betét Cikkszám	Fagyasztási idő T (perc)	
slv	Material	Pozicija na zamrzovalni glavi	Zamrzovalni nastavek Art. Nr.	Zamrzovalni čas T (min)	
hrv/srp	Materijal	Pozicija glava za zamrzavanje	Umetci za zamrzavanje Br. Art.	Vrijeme zamrzavanja T (min)	
rus	Технический материал	Положение в колодке	Вкладыш Арт. №	Время заморозки T (мин)	
ron	Materialul țevii	Pozitia în capul de înghețare	Insertje necesară Cod articol	Temp de înghețare T (min)	
ell	Υλικό σωλήνα	Θέση στην κεφαλή κατάψυξης	Εξάρτημα κατάψυξης Αριθ. προϊόντος	Χρόνος κατάψυξης T (λεπτά)	
tur	Borunun malzemesi	Dondurma kafasındaki konumu	Dondurma parçası Ürün numarası	Dondurma Süresi T (asgari)	
bul	Материал	Положение в гавата	Приставка No. продукт	Време за замразяване T (min)	
lit	Vamzdžio skersmuo	Vamzdžio medžiaga	Padėtis užšaldymo galvutėje	Užšaldymo Laikas T (min)	
lav	Caurules diametrs Ø	Caurules materiāls	Vieta saldēšanas galvā	Ieliktnu Art.-Nr.	Saldēšanas laiks T (min)
est	Torudiameter Ø	Materjal	Positsioon külmutuspeas	Külmutusotsik Art. Nr.	Külmutusaeg T (min)
1/8"	Fe	1/8 – 1/2	131110	3	
1/4"	Fe	1/8 – 1/2	—	4	
3/8"	Fe	1/8 – 1/2	—	4	
1/2"	Fe	1/8 – 1/2	—	5	
3/4"	Fe	3/4 – 2	—	9	
1"	Fe	3/4 – 2	—	14	
1 1/4"	Fe	3/4 – 2	131155	30	
1 1/2"	Fe	3/4 – 2	131156	46	
2"	Fe	3/4 – 2	131158	73	
10 mm	Cu, INOX	1/8 – 1/2	131110	3	
12 mm	Cu, INOX	1/8 – 1/2	131110	3	
14 mm	Cu, INOX	1/8 – 1/2	—	5	
15 mm	Cu, INOX	1/8 – 1/2	—	4	
16 mm	Cu, INOX	1/8 – 1/2	—	5	
18 mm	Cu, INOX	1/8 – 1/2	—	6	
22 mm	Cu, INOX	1/8 – 1/2	—	6	
28 mm	Cu, INOX	3/4 – 2	—	14	
35 mm	Cu, INOX	3/4 – 2	—	15	
42 mm	Cu, INOX	3/4 – 2	131155	31	
54 mm	Cu, INOX	3/4 – 2	131157	52	

Fig. 3

Fig. 3

deu Einfrierzeiten in Abhängigkeit von Umgebungstemperatur, der Wassertemperatur, der Rohrgröße, vom Rohrwerkstoff, bei Nutzung der entsprechenden Position im Einfrierkopf und bei Verwendung der Einfrierersatzteile. Die Einfrierzeiten gelten bei einer Umgebungs-/Wassertemperatur von ca. 20°C. Bei Kunststoffrohren muß je nach Werkstoff mit teilweise wesentlich höheren Einfrierzeiten gerechnet werden. **Beachte:** Wird in verschiedenen Höhen eingefroren, sind auch die Temperaturen und dadurch auch die Einfrierzeiten unterschiedlich.

eng Deep-freeze times as a function of ambient temperature, water temperature, tube size, tubing material when using the corresponding position in the deep-freezer head and when applying the deep-freezer inserts. The deep-freeze times apply with an ambient water temperature of about 20°C. With plastic tubing depending on the material used, substantially higher deep-freeze times must be expected. **Note:** If frozen at different heights, the temperatures and subsequently the freezing times will be different.

fra La durée de congélation dépend de la température ambiante, de la température de l'eau, de la taille du tube, du matériau du tube, de l'usage de la position correspondante de la tête de congélation et de l'utilisation des adaptateurs de congélation. Les durées de congélation sont valables pour une température ambiante/eau d'environ 20°C. Pour tubes en plastique, il faut, en partie et selon le matériau, compter sur des durées de congélations plus longues. **Remarque:** Si la congélation est réalisée à des endroits de hauteur différente, alors les températures et par conséquent les temps de congélation diffèrent.

ita Tempi di congelamento in funzione della temperatura ambiente, della temperatura dell'acqua, della grandezza del tubo, del materiale del tubo, dell'uso della relativa posizione nella testina di congelamento e dell'utilizzo degli inserti di congelamento. I tempi di congelamento sono validi per una temperatura ambientale e dell'acqua di circa 20°C. Per i tubi di plastica bisogna calcolare, a seconda del materiale, tempi di congelamento in parte molto più alti. **Attenzione:** se si congela ad altezza diverse, le temperature e di conseguenza i tempi di congelamento cambiano.

spa Los tiempos de congelación dependen de la temperatura ambiente, la temperatura del agua, el tamaño del tubo, el material del tubo, al utilizar la posición correspondiente en el cabezal congelador y los suplementos. Los tiempos de congelación indicados en la tabla son valores de orientación y rigen con una temperatura ambiente del agua de aprox. 20°C. Para congelar tubos de plástico, habrá que contar con valores en parte considerablemente más elevados, lo que depende del tipo de plástico. **Advertencia:** Si se congela a diferentes alturas, la temperatura y el tiempo de congelación variarán.

nld Invriestijden afhankelijk van omgevingstemperatuur, watertemperatuur, buisdiameter, buismateriaal, bij gebruik van de overeenkomstige positie op de invrieskop en bij gebruik van de invriesschaalen. De invriestijden gelden bij een omgevings-/watertemperatuur van ca. 20°C. Bij kunststofbuizen moet al naar gelang het materiaal met deels wezenlijk hogere invriestijden rekening worden gehouden. **Let op:** Als er op verschillende hoogtes wordt ingevroren dan zijn ook de temperaturen en daardoor ook de invriestijden verschillend.

swe Frystider är beroende av omgivningstemperaturen, vattentemperaturen, rörstorleken, rörmaterial, vid användning av motsvarande position i fryshuvudet och vid användning av frysinsatserna. Frystiden gäller vid en vattentemperatur på ca 20°C. När det gäller plaströr, måste man räkna med avsevärt längre frystid, beroende på vilken typ av plastmaterial. **Observera:** Fryser man ner på olika höjd, är även temperaturerna och därmed också frystiderna olika.

nno Innfrysingstidene er avhengige av omgivelsestemperaturen, vanntemperaturen, rørstørrelsen og av rørmaterialet ved bruk av den tilsvarende posisjonen i innfrysingshodet og ved anvendelse av innfrysingsinnsatsene. Innfrysingstidene gjelder for en omgivelses-/vanntemperatur på ca. 20°C. Avhengig av materialet må man til dels påregne vesentlig lengre innfrysingstider for kunststoffrør. **OBS:** Hvis innfrysing skjer i forskjellige høyder, vil også temperaturene og dermed innfrysingstidene variere.

dan Indfrysningstider afhængigt af omgivelsestemperaturen, vandtemperaturen, rørstørrelsen, rørmaterialet, ved brug af tilsvarende position i indfrysningshovedet og ved brug af indfrysningssindsatserne. Indfrysningstidene gælder ved en temperatur i omgivelserne/vandtemperatur på ca. 20°C. Ved plastrør må der, alt efter materialet, regnes med væsentligt længere indfrysningstider. **Pas på følgende:** Indfryses der i forskellige højder er temperaturerne forskellige og dermed også indfrysningstidene.

fin Jäädytysajat riippuen ympäristön lämpötilasta, veden lämpötilasta, putkikoosta ja putkimateriaalista, kun käytössä ovat jäädytyspään vastaava sijainti sekä jäädytysosat. Jäädytysajat pätevät noin 20°C:n ympäristön-/vedenlämpötilassa. Muoviputkien jäädytysajat ovat valmistusaineesta riippuen huomattavasti mainittua pitemmät. **Huomaa:** Jos jäädytys tapahtuu eri korkeuksissa, lämpötila ja siten myös jäädytysajat vaihtelevat.

por Tempo de congelação dependente da temperatura ambiente, da temperatura da água, do tamanho do tubo, do material do tubo, durante o uso da respectiva posição na cabeça de refrigeração e durante a utilização dos acessórios de refrigeração. Os tempos de congelação indicados na tabela são valores

- de orientação e contam com uma temperatura ambiente da água de aprox. 20°C. Para congelar tubos de plástico, terá de contar com valores em parte consideravelmente mais elevados, de acordo com o tipo de plástico. **Advertência:** Se se congela a diferentes alturas, a temperatura e o tempo de congelação variarão.
- pol** Czasy zamrażania w zależności od temperatury otoczenia, temperatury wody, rozmiaru rury, materiału rury, z wykorzystaniem odpowiedniej pozycji w głowicy zamrażającej oraz przy użyciu wkładek zamrażających. Podane czasy zamrażania odnoszą się do temperatury otoczenia/wody/wynoszącej ok. 20°C. W przypadku rur z tworzyw sztucznych należy się liczyć, w zależności od rodzaju tworzywa, niekiedy ze znacznie większym czasem zamrażania. **Uwaga:** przy różnych wysokościach zamrażania występują różnice w temperaturach, co pociąga za sobą różnice w czasach zamrażania.
- ces** Časy zmrazování v závislosti na okolní teplotě, teplotě vody, velikosti trubky, materiálu trubky, při využití odpovídající polohy v mrazovací hlavě a při použití zmrazovacích vložek. Časy zmrazování platí při teplotě okolí a vody cca 20°C. U plastových trubek je podle materiálu mnohdy nutno počítat s výrazně vyššími zmrazovacími časy. **Povšimněte si:** Je-li zmrazováno v různých výškách, jsou také teploty a tím i zmrazovací doby rozdílné.
- slk** Časy zmrazovania v závislosti na okolitej teplote, teplote vody, veľkosti rúrky, materiálu rúrky, pri využití zodpovedajúcej polohy v mraziarenskej hlavě a pri použití zmrazovacích vložiek. Časy zmrazovania platia pri teplote okolia a vody cca. 20°C. U plastových trubiek je podľa materiálu mnohokrát nutné počítať s výrazne vyššími zmrazovacími časmi. **Všimnite si:** Ak zamrzne v rôznych stupňoch, sú aj teploty a tým aj časy zmrazovania rôzne.
- hun** Fagyasztási idő a környezeti hőmérséklet, a vízhőmérséklet, a cső mérete és a cső anyaga függvényében a megfelelő betétszerszámmal és a fagyasztófejen a megfelelő pozíciókat használva. A fagyasztási idő kb. 20°C-os környezeti, ill. vízhőmérsékletre vonatkoznak. Műanyagcsőveknél anyaguktól függően részenként lényegesen hosszabb fagyasztási idővel kell számolni. **Figyelem:** amennyiben különböző magasságokban fagyasztunk, a hőmérsékletek és ezáltal a fagyasztási idő is különbözőek.
- hrv/srp** Vrijeme zamrzavanja ovisi o temperaturi okoline, temperaturi vode, veličini cijevi, materijalu cijevi, pri korištenju odgovarajućeg položaja u glavi za zamrzavanje i pri upotrebi umetaka za zamrzavanje. Vrijeme za zamrzavanje odgovara kućnoj temperaturi vode otprilike 20°C. Kod plastičnih cijevi zbog materijala moramo računati sa dužim vremenom zamrzavanja. **Paznja:** Ako se zamrzava na različitoj visini, takođe su temperatura i vrijeme zamrzavanja različiti.
- slv** Časi zmrzovanja so odvisni od temperature okolja, temperature vode, velikosti cevi, materiala cevi, pri uporabi ustrezne pozicije v zamrzovalni glavi in pri uporabi zamrzovalnih nastavkov. Zamrzovalni časi veljajo pri temperaturi okolja in vode 20°C. Pri zamrzovanju plastičnih cevi je čas zamrzovanja občutno daljši. **Pozor:** pri zamrzovanju na različnih višinah bodo temperature različne, s tem pa tudi različni zamrzovalni časi.
- ron** Timpul de înghețare în funcție de temperatura ambientă, temperatura apei, diametrul și materialul țevii, la folosirea poziției corespunzătoare în capul de înghețare și la utilizarea inserțiilor de înghețare. Timpul specificat sunt valabili pentru temperatura lichidului și a mediului de circa 20°C. La țevile din plastic, dependent de material, duratele sunt substanțial mai mari. **Notă:** Dacă ce lucrează la diferite altitudini, respectiv temperaturi, timpul de înghețare vor fi diferiți.
- rus** Время заморозки в зависимости от температуры окружающей среды, температуры воды, размера трубы, материала трубы, при использовании соответствующего положения в замораживающей головке и при применении замораживающих вставок. Время замораживания действительно при температуре окружающей среды/воды ~20°C. При работе с пластмассовыми трубами надо рассчитывать в зависимости от материала на более длительный процесс замораживания. **Внимание:** При замораживании на разной высоте за счёт различной температуры меняется так же и время заморозки.
- ell** Χρόνοι κατάψυξης ανάλογα με τη θερμοκρασία περιβάλλοντος, τη θερμοκρασία νερού, το το μέγεθος του σωλήνα, το υλικό του σωλήνα, σε περίπτωση χρήσης της αντίστοιχης θέσης στην κεφαλή κατάψυξης και σε περίπτωση χρήσης των εξαρτημάτων κατάψυξης. Οι χρόνοι κατάψυξης ισχύουν για μια θερμοκρασία περιβάλλοντος/θερμοκρασία νερού περίπου 20°C. Σε περίπτωση πλαστικών σωλήνων πρέπει να υπολογίζει κανείς, ανάλογα με το υλικό κατασκευής, συχνά με σημαντικά υψηλότερους χρόνους κατάψυξης.
- tur** Boru dondurma kafasında uygun pozisyon ve boru dondurma takımları kullanıldığında dondurma süreleri çevre sıcaklığı, su sıcaklığı, boru ebatı ve boru malzemesine göre değişir. Dondurma süreleri, 20 derece su/çevre sıcaklığı baz alınarak takribi değer niteliği taşımaktadır. Plastik boruların veya diğer maddelerden oluşan boruların dondurulmaları için kışın önemli derecede daha yüksek değerler söz konusu olabilmektedir. **Dikkat ediniz:** çeşitli yüksekliklerde dondurma işlemleri uygulandığında, sıcaklık dereceleri ve buna bağlı olarak dondurma süreleri de, değişiklik gösterecektir.
- bul** Времето за замразяване зависи от температурата на обкръжаващата среда, водната температура размера на тръбата, материала, при употреба от съответната позиция на замръзващата глава и използването на замразяващи вложки. Времето за замръзване важи за температура на водата/
- околната среда от приблизително 20°C. За пластмасови тръби, в зависимост от материала, времето за замразяване е значително по-продължително. **Внимание:** На различна надморска височина температурата и, съответно, времето за замразяване се различават.
- lit** Užšaldymo laikas priklauso nuo aplinkos temperatūros, vandens temperatūros, vamzdžio skersmens, vamzdžio medžiagos, naudojimo metu atitinkamos padėties užšaldymo galvutėje ir užšaldymo įdėklų. Užšaldymo laikas atitinka lentelėje, jei aplinkos/vandens temperatūra yra apie 20°C. Dirbant su plastikiniams vamzdžiais, priklausomai nuo medžiagos, reikia tikėtis ilgesnio užšaldymo laiko. **Dėmesio:** užšaldant skirtingame aukštyje, dėl skirtingų temperatūrų keičiasi ir užšaldymo laikas.
- lav** Sasaldēšanas laiki atkarībā no apkārtējās vides temperatūras, ūdens temperatūras, caurules izmēra, caurules materiāla, izmantojot atbilstošu pozīciju sasaldēšanas galviņā un lietojot sasaldēšanas ieliktņus. Sasaldēšanas laiks atbilst, ja apkārtējās vides/ūdens temperatūra ir apm. 20°C. Saldējot plastmasas caurules, atkarībā no materiāla, jārēķinās ar ievērojami lielāku sasaldēšanas laiku. **Ievērojiet:** sasaldējot cauruli dažādos līmeņos, atšķiras temperatūras, līdz ar to arī sasaldēšanas laiki.
- est** Külmutusajad sõltuvad ümbritsevast temperatuurist, veetemperatuurist, toru suuruselt, toru materjalist, külmutuspea sobiva asendi kasutamisel ja külmutusotsikute tarvitamisel. Tabelis toodud külmutamise aeg on arvestatud õhu- ja veetemperatuurile ca 20°C. Plasttorude külmutamisel arvestada vastavalt materjalile suuremate väärtustega. **Jälgida:** torude külmutamisel erinevatel kõrgustel on temperatuurid ja seepärast ka külmutamise ajad erinevad.

Preklad originálu návodu na obsluhu

Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické náradie

VAROVANIE

Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny, nariadenia, ilustrácie a technické údaje, ktoré sú súčasťou tohto elektrického náradia. Nedostatky pri dodržiavaní nasledujúcich pokynov môžu spôsobiť úraz elektrickým prúdom, požiar alebo ťažké zranenia.

Všetky bezpečnostné varovania a pokyny uschovajte pre budúce použitie.

Pojem "elektrické náradie" používaný v bezpečnostných pokynoch sa vzťahuje na sieťové elektrické náradie (so sieťovým káblom).

1) Bezpečnosť na pracovisku

- Dbajte o čistotu a primerané osvetlenie pracoviska. Neporiadok a neosvetlené časti pracoviska môžu spôsobiť úraz.
- Vyhýbajte sa práci s elektrickým náradím v prostredí vystavenom nebezpečenstvu výbuchu, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach. Elektrické nástroje spôsobujú tvorbu iskier, ktoré môžu spôsobiť vznietenie prachu alebo výparov.
- Pri používaní elektrického náradia zamedzte prístup deťom a cudzím osobám. V prípade odklonu hrozí strata kontroly nad prístrojom.

2) Elektrická bezpečnosť

- Pripojná vidlica elektrického náradia musí byť zasunutelná do zásuvky. Zmena vidlice nie je povolená. Nepoužívajte zásuvkové lišty v kombinácii s uzemneným elektrickým náradím. Neupravené vidlice a vhodné zásuvky znižujú riziko úderu elektrickým prúdom.
- Vyhýbajte sa fyzickému kontaktu s uzemnenými povrchmi, ako sú potrubia, vykurovacie zariadenia, sporáky a chladničky. V prípade uzemnenia Vášho tela existuje zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Nevystavujte elektrické náradie dažďu a vlhku. Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Nepoužívajte pripájací kábel na iné účely ako je určený, na nosenie elektrického náradia, zavesenie alebo na vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Udržiavajte pripájací kábel mimo dosahu tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí prístrojov a zariadení. Poškodené alebo skrútené káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Pri práci pod holým nebom s elektrickým náradím používajte iba predlžovacie káble, ktoré sú vhodné do exteriéru. Používaním predlžovacieho kábla vhodného do exteriéru znížite riziko zásahu elektrickým prúdom.
- V prípade nevyhnutnosti použitia elektrického náradia vo vlhkom prostredí používajte prúdový chránič. Používanie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

3) Bezpečnosť osôb

- Buďte obozretní, dbajte na to, čo robíte a postupujte racionálne pri práci s elektrickým náradím. Nepoužívajte elektrické náradie, ak ste unavený, či pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Chvíľa nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže spôsobiť vážne zranenie.
- Noste osobné ochranné pracovné prostriedky a vždy noste ochranné okuliare. Nosenie osobných ochranných prostriedkov ako sú protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba alebo ochrana sluchu, v závislosti od druhu a použitia elektrického náradia, znižujú riziko zranení.
- Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Uistite sa, že je elektrické náradie vypnuté ešte predtým, než ho pripojíte k napájaniu elektrickou energiou, zdvihnete ho alebo ho budete prenášať. Ak máte pri nosení elektrického náradia prst na vypínači alebo ak pripojíte zapnutý prístroj k napájaniu elektrickou energiou, môže to viesť k vzniku nehôd.
- Vyhýbajte sa neprirodzenému držaniu tela. Zabezpečte stabilnú pozíciu a vždy udržiavajte rovnováhu. Tým pádom máte možnosť lepšej kontroly elektrického náradia v neočakávaných situáciách.
- Noste vhodné oblečenie. Nenoste široký odev alebo šperky. Vyhýbajte sa kontaktu vlasov, odevu a rukavíc s pohyblivými časťami. Pohyblivé časti môžu zachytiť voľný odev, šperky alebo dlhé vlasy.
- Pokiaľ môžu byť namontované zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, presvedčte sa, že sú tieto zapojené a používané. Použitie týchto zariadení znižujú ohrozenie spôsobené prachom.
- Nespoliehajte sa na falošný pocit bezpečia a neobchádzajte bezpečnostné predpisy pre elektrické náradie, aj keď elektrické náradie používate veľmi často a ste oboznámení s jeho obsluhou. Následkom neopatrných manipulácií môže počas chvíľky dôjsť k ťažkým zraneniam.

4) Používanie a obsluha elektrického náradia

- Nepreťažujte náradie. Používajte náradie pre príslušný druh práce. Práca s vhodným elektrickým náradím zlepšuje kvalitu a bezpečnosť v danej oblasti činnosti.
- Nepoužívajte elektrické náradie s pokazeným vypínačom. Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a treba ho opraviť.
- Vytiahnite zástrčku zo zásuvky skôr, než budete vykonávať nastavovanie prístroja, vymieňať časti príslušenstva alebo prístroj odložíte. Toto bezpečnostné opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
- Udržiavajte nepoužívané elektrické náradie mimo dosahu detí. Nedovoľte používať náradie osobám, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto pokyny. Elektrické náradie v rukách neskúsených osôb môže byť nebezpečné.
- Starostlivo udržiavajte elektrické náradie a príslušenstvo. Presvedčte sa, či pohyblivé časti náradia riadne fungujú a nezasekávajú sa, či nie sú niektoré súčiastky zlomené alebo poškodené v miere, ktorá bráni fungovaniu elektrického náradia. Opravu poškodených častí prístroja pred uvedením do

prevádzky zverte odbornej servisnej dielni. Slabá údržba elektrického náradia býva príčinou mnohých úrazov.

- Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, pracovné nástroje atď. v súlade s týmito pokynmi. Dbajte pri tom na pracovné podmienky a na činnosť, ktorá sa má vykonávať. Používanie elektrického náradia na iné účely, než ktoré sú pre nich určené, môže viesť k vzniku nebezpečných situácií.

5) Servis

- Opravy elektrického náradia zverte do rúk kvalifikovaných odborníkov, ktorí budú používať výlučne originálne náhradné diely. Zaisťte tým zachovanie bezpečnosti prístroja.

Bezpečnostné pokyny pre elektrický prístroj pre zamrazovanie rúrok

VAROVANIE

Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny, nariadenia, ilustrácie a technické údaje, ktoré sú súčasťou tohto elektrického náradia. Nedostatky pri dodržiavaní nasledujúcich pokynov môžu spôsobiť úraz elektrickým prúdom, požiar alebo ťažké zranenia.

Všetky bezpečnostné varovania a pokyny uschovajte pre budúce použitie.

- Pri tepelnom rozklade chladiva (napr. pri požiari) vznikajú veľmi jedovaté a leptavé výpary! Hrozí nebezpečenstvo otravy.
- Noste vhodnú ochranu rúk proti chladu. Pri dotyku studených zamrazovacích hláv hrozí nebezpečenstvo poranenia.
- Po ukončení práce ponechajte zo zamrazovacích hláv roztopiť námrazu. Mrazené zamrazovacie hlavy nemožno odstrániť. Pri dotyku studených zamrazovacích hláv hrozí nebezpečenstvo poranenia.
- Zamedzte zlomeniu, stlačeniu či pretočeniu hadíc a nikdy ich nevystavujte ťahovému namáhaniu. Došlo by k poškodeniu hadíc a k úniku chladiva.
- Nikdy neotvárajte okruh chladiva. Prístroj obsahuje chladivo R-404 A v uzavretom okruhu. Ak v prípade poruchy na prístroji (napr. pri narušení hadice vedúcej chladivo) dôjde k úniku chladiva, je potrebné dodržiavať nasledujúce:
 - po vdýchnutí: Postihnutého premiestniť na čerstvý vzduch, ponechať v kľude. V prípade zástavy dychu poskytnúť umelé dýchanie. zavolať lekársku pomoc.
 - po kontakte s pokožkou: Zasiahnuté miesta ohriať, resp. umyť veľkým množstvom teplej vody.
 - po zasiahnutí očí: Okamžite aspoň 10 minút vymývať veľkým množstvom čistej vody. Vyhľadať lekársku pomoc.
 - po požití: Nevyvolávať zvracanie. Vypláchnuť ústa vodou, vypiť pohár vody. Vyhľadať lekársku pomoc.
 - informácie pre lekárov: Nepredpísať žiadne lieky obsahujúce efedrín / adrenalín.
- Dodržiavajte bezpečnostné pokyny pre chladiace zariadenia. Hrozí nebezpečenstvo zranenia.
- Prístroj aj chladivo riadne zlikvidujte. Dodržiavajte národné predpisy.
- Dbajte na to, aby sa chladivo nikdy nedostalo do kanalizácie, pivnice, pracovných jám. Výpary chladiva môžu vytvoriť atmosféru, v ktorej hrozí nebezpečenstvo udusenía.
- Deti a osoby, ktoré na základe svojich fyzických, zmyslových alebo duševných schopností alebo svojej neskúsenosti alebo nevedomosti nie sú schopné tento elektrický prístroj bezpečne obsluhovať, ho nesmú používať bez dozoru alebo pokynov zodpovednej osoby. V opačnom prípade vzniká nebezpečenstvo chybné obsluhy a zranenia.
- Prenechávajte elektrické zariadenie len poučeným osobám. Mladístvi smú s elektrickým zariadením pracovať len v prípade, že dosiahli vek 16 rokov, a ak je to potrebné v rámci ich výcviku a deje sa tak pod dohľadom odborníka.
- Pravidelne kontrolujte, či nie je poškodené privodné vedenie elektrického stroja a predlžovacie káble. V prípade poškodenia ich nechajte vymeniť kvalifikovaným odborníkom alebo niektorou z autorizovaných zmluvných servisných dielni REMS.
- Používajte iba schválené a príslušne označené predlžovacie káble s dostatočným prierezom vedenia. Používajte predlžovacie káble do dĺžky 10 m s prierezom vedenia 1,5 mm², od 10–30 m s prierezom vedenia 2,5 mm².

Vysvetlenie symbolov

VAROVANIE

Nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré môže pri nerešpektovaní mať za následok smrť alebo ťažké zranenia (nevrátné).

UPOZORNENIE

Nebezpečenstvo s nízkym stupňom rizika, ktoré by pri nerešpektovaní mohlo mať za následok ľahké zranenia (vrátné).

OZNÁMENIE

Vecné škody, žiadne bezpečnostné upozornenie! Žiadne nebezpečenstvo zranenia.



Pred použitím čítajte návod k použitiu



Použite ochranu rúk



Elektrické náradie zodpovedá triede ochrany I



Ekologická likvidácia



CE označenie zhody

1. Technické dáta

Použitie v súlade s predpismi

⚠ VAROVANIE

REMS Frigo 2 používajte iba v súlade s určením na zamrzovanie naplnených rúrkových vedení.

Všetky ďalšie použitia nezodpovedajú určeniu a sú preto neprípustné.

1.1. Rozsah dodávky

Elektrický prístroj pre zamrzovanie rúrok, 2 upínacie pásky, zamrzovací nástavec (sada 2 kusov) 1¼", 2 LCD - digitálny teplomer, striekacia fľaša, návod na obsluhu.

1.2. Objednacie čísla

REMS Frigo 2	131011
Zmrzovacia vložka ¼" (10, 12 mm) (sada 2 kusov)	131110
Zmrzovacia vložka 1½" (sada 2 kusov)	131156
Zmrzovacia vložka 54 mm (sada 2 kusov)	131157
Zmrzovacia vložka 2" (60 mm) (sada 2 kusov)	131158
Sada vybavenia 1½"–2", 54–60 mm	131160
LCD - digitálny teplomer	131116
Upínacia páska	131104
Fľaša s rozprašovačom	093010
REMS CleanM	140119

1.3. Rozsah použitia

Zmrzovanie tekutín všetkých druhov ako napr. voda, mlieko, pivo v rúrkach z ocele, medi, liatiny, olova, hliníkov, plastov a i.

Ø ¼"–2" popr. Ø 10–60 mm
+10°C – +32°C (50°F – 89°F)

1.4. Elektrické hodnoty

Sieťové napätie, -frekvencia, -výkon, -prúd 230 V~; 50 Hz, 430 W; 1,81 A
Trieda ochrany I
Druh ochrany IP 33

1.5. Hodnoty chladiva

Chladivo R-404 A
Plniace množstvo 0,150 kg
Prevádzkový tlak okruhu chladiva 27 bar

1.6. Rozmery

Elektrický prístroj 310 × 305 × 360 mm
(12" × 12" × 14")
Dĺžka hadíc s chladivom 2 m

1.7. Hmotnosť

Elektrický prístroj 22,3 kg (50 lbs)

1.8. Hladina hluku

Emisná hodnota na pracovisku 70 dB(A)

1.9. Vibrácia

Priemerná efektívna hodnota zrýchlenia 2,5 m/s²

Udávaná hodnota emisnej hodnoty kmitania bola zameraná na základe normovaných skúšobných postupov a môže byť použitá pre porovnanie s iným prístrojom. Udávaná hodnota emisnej hodnoty kmitania môže byť tiež použitá k úvodnému odhadu prerušenia chodu.

⚠ UPOZORNENIE

Emisná hodnota kmitania sa môže v priebehu skutočného použitia prístroja od menovitých hodnôt odlišovať, a to v závislosti na druhu a spôsobe, akým sa bude prístroj používať. V závislosti na skutočných podmienkach použitia (prerušovaný chod) môže byť žiaduce, stanoviť pre ochranu obsluhy bezpečnostné opatrenia.

2. Uvedenie do prevádzky

2.1. Elektrické pripojenie

⚠ VAROVANIE

Venujte pozornosť **sieťovému napätiu!** Pred pripojením REMS Frigo 2 k sieťi sa presvedčte, či na výkonnovom štítku udané napätie odpovedá napätiu siete. Na staveniskách, vo vlhkom prostredí, vo vnútorných i vonkajších priestoroch alebo v porovnateľných druhoch inštalácie prevádzkujte REMS Frigo 2 iba cez automatický spínač v obvode diferenciálnej ochrany (prúdový chránič FI), ktorý preruší prívod energie, akonáhle zvodový prúd do zeme prekročí 30mA za 200 ms. Používajte iba zásuvky a predlžovacie káble s funkčným ochranným kontaktom.

K zmrazeniu dôjde vďaka prenosu chladu zo zmrazovacích hláv na vonkajší povrch rúrky. Pre zaistenie dobrého prechodového kontaktu je nutné farbu, rez alebo ďalšie znečistenia na rúrke odstrániť. Deformované rúrky sa nedajú zmraziť.

Voda (alebo iná tekutina) v rúrke môže byť zamrzená len vtedy, ak nedochádza k prúdeniu, t.j. je treba vypnúť čerpadlá, zamedziť odberu vody. Vodu v systémoch kúrenia ochladíte pred zmrazovaním na izbovú teplotu.

2.2. Montáž zmrazovacích hláv

U veľkosti rúrok ¼"–1" popr. 15–35 mm priložte zmrazovacie hlavy (obr.1)

priamo na rúrku (obr. 2). Zmrzovacie hlavy upevnite upínacou páskou. Najkratšej doby zmrazovania bude dosiahnuté, pokiaľ prívod hadice na zmrazovacej hlave bude smerovať hore.

2.3. Použitie zmrazovacích vložiek

Pre veľkosti rúrok ¼" (10, 12 mm), 1¼" (42 mm), 1½", 54 mm, 2" (60 mm) je nutné použiť zmrazovacie vložky (príslušenstvo) (obr. 1). Tieto vložky do zmrazovacích hláv. Príslušné použítie je naznačené v tabuľke (obr. 3). Zmrzovacie hlavy sa zmrazovacími vložkami upevnia k rúrke upínacou páskou (obr. 2). Najkratšej doby zmrazovania bude dosiahnuté, pokiaľ prívod hadice na zmrazovacej hlave bude smerovať hore.

3. Prevádzka

Prístroj zapnite až vtedy, až budú namontované zmrazovacie hlavy. K zlepšeniu prenosu chladu zo zmrazovacích hláv na rúrku by mala byť použitá na začiatku a v priebehu zmrazovania spolu s prístrojom dodávaná fľaša s rozprašovačom, pomocou ktorej nastriekajte niekoľkokrát medzi zmrazovacie hlavy/zmrzovacie vložky a rúrku vodu (obr. 2). **Dôležité:** Zmrzovacie hlavy namontovať a postriekať vodou. Od začiatku mrznutia je nutné intenzívne postriekať vodou tak, aby sa zaplnila špára medzi rúrkou a zmrazovacou hlavou/zmrzovacou vložkou. Prítom striedavo postrekovať vodou obidve zmrazovacie miesta tak dlho, dokiaľ sa nevytvorí uzavretá ľadová vrstva. Toto môže byť veľkých rúrkach trvať až do 10 min. Potom už nie je nutné postrekovať vodou. Pri nedodržaní sa predĺžia zmrazovacie časy, alebo rúrka nezamrzne napriek námraze na zmrazovacích hlavách. Ak sa nevytvorí inovať ani po čase uvedenom v tabuľke, dá sa usudzovať prúdenie vody vo vedení alebo je obsah rúrky teplý. V tom prípade vypnite čerpadlá, zabráňte odberu vody, vodu nechajte schladieť. Okrem toho dbajte na to, aby zmrazovacie hlavy neboli vystavené prúdu snežných lúčov alebo teplému vzduchu. Obzvlášť nesmie ventilátor prístroja fúkať na zmrazované miesta.

Ako príslušenstvo je možné dodať LCD digitálne teplomery, ktoré môžu byť zastrčené do vreciek upínacích pásiiek a uľahčí tak posúdenie stavu zmrazovaného miesta. Teplomery sú napájané batériou (gombíkovým článkom), ktorá môže byť v prípade potreby vymenená.

⚠ UPOZORNENIE

Zmrzovacie hlavy a hadice s chladivom dosahujú teploty okolo –30°C (–22°F)! Noste vhodnú ochranu rúk proti chladu!

Opravy na potrubnom vedení môžu byť začaté po uplynutí doby zmrazovania uvedenej v tabuľke (obr. 3). Pred začiatkom opravy preskúšajte, či je vedenie bez tlaku. Eventuálne otvorte príslušný vypúšťací kohútik alebo povol'te šrobované spojenie. Prístroj behom opravy nevypínajte.

Časy zamrzenia uvedené v tabuľke (obr. 3) predstavujú smerné hodnoty, ktoré platia pri okolitej teplote / teplote vody cca 20°C a keď prívod chladiva prebieha na najvyššom možnom mieste zmrazovacej hlavy. Pri vyššej teplote okolia / teplote vody sa predĺžia odpovedajúcim spôsobom tieto časy. U plastových rúriek je podľa materiálu nutné počítať miestami s výrazne vyššími zmrazovacími časmi.

Po ukončení práce prístroj vypnite, vytiahnite zástrčku zo zásuvky a zmrazovacie hlavy nechajte roztopiť. Pre zamedzenie dotyku z námrazou noste odpovedajúce ochranné rukavice. Upínaciu pásku, zmrazovaciu hlavu popr. zmrazovacie vložky zložiť až po úplnom roztopení. Tým zamedzíte možným poškodeniam prístroja. Hadice nezlomte, neprekruďte alebo nevystavujte ťahu. Toto môže viesť k netesnostiam.

ⓘ OZNÁMENIE

Prístroj transportujte len v stojavej polohe. Nepokladajte ho!

4. Údržba

4.1. Údržba

⚠ VAROVANIE

Pred vykonávaním údržby vytiahnite vidlicu zo zásuvky! Pred každým použitím preskúšajte, či nie sú hadice a zmrazovacie hlavy poškodené. Nepoužívajte poškodené hadice a zmrazovacie hlavy.

Plastové časti čistíte iba čistiacim strojom REMS CleanM (obj. č. 140119) alebo jemným mydlom a vlhkou handrou. Nepoužívajte čistiace prostriedky pre domácnosť. Tie obsahujú mnoho chemikálií, ktoré by mohli plastové časti poškodiť. Pre čistenie plastových častí v žiadnom prípade nepoužívajte benzín, terpentínový olej, riedidlá alebo podobné výrobky.

Dbajte na to, aby kvapaliny nikdy nevnikli dovnútra elektrického prístroja.

4.2. Prehliadky, opravy

⚠ VAROVANIE

Pred vykonávaním opráv vytiahnite vidlicu zo zásuvky! Tieto práce môžu vykonávať iba kvalifikovaní odborníci.

5. Postup pri poruchách

5.1. Porucha: Zamrazovacie hlavy sa nezamrazujú.

Príčina:

- Chybné pripojovacie vedenia.
- Doba zamrazovania nie je dostatočne dlhá.
- Prístroj je chybný.

Náprava:

- Nechajte vymeniť pripojovacie vedenie odborným personálom alebo autorizovanou zmluvnou servisnou dielňou REMS.
- Dodržujte tabuľku (obr. 3), okolitú teplotu a teplotu vody, materiál rúrky. Uzavrite prúdenie vody. Použite teplomer s displejom (príslušenstvo) na určenie miesta zamrznutia (pozri 3. Prevádzka).
- Prístroj nechajte skontrolovať / opraviť autorizovanou zmluvnou servisnou dielňou REMS.

5.2. Porucha: Na rúrke sa netvorí námraza.

Príčina:

- Chybné pripojovacie vedenia.
- Doba zamrazovania nie je dostatočne dlhá.
- Zlý prenos chladu medzi zamrazovacími hlavami a rúrkou.
- Prístroj je chybný.

Náprava:

- Nechajte vymeniť pripojovacie vedenie odborným personálom alebo autorizovanou zmluvnou servisnou dielňou REMS.
- Dodržujte tabuľku (obr. 3), okolitú teplotu a teplotu vody, materiál rúrky. Uzavrite prúdenie vody. Použite teplomer s displejom (príslušenstvo) na určenie miesta zamrznutia (viď 3. Prevádzka).
- Od začiatku zamrazovania intenzívne postrekujte vodou (pozri 3. Prevádzka).
- Prístroj nechajte skontrolovať / opraviť autorizovanou zmluvnou servisnou dielňou REMS.

5.3. Porucha: Aj cez tvorbu námrazy vedenie nezamrzne.

Príčina:

- Priemer vedenia, ktoré sa zmrazuje, je príliš veľký.
- Okolité teplota a teplota vody sú príliš vysoké.
- Voda prúdi vedením.
- Prostriedok proti zamŕznaniu v kvapaline, ktorá sa má zamraziť.
- Prístroj je chybný.

Náprava:

- Skontrolujte, či vedenie, ktoré sa zmrazuje, nemožno zamraziť na menšom priemere, ak je také miesto prítomné. Vedenie prípadne nemožno zamraziť.
- Znížte okolitú teplotu a teplotu vody. Prípadne umiestnite na protiahlú stranu rúrky, ktorá sa zmrazuje, druhú zamrazovaciu hlavu.
- Uzatvorte prúdenie vody.
- Kvapalinu prekontrolujte, kvapalinu prípadne nemožno zamraziť.
- Prístroj nechajte skontrolovať / opraviť autorizovanou zmluvnou servisnou dielňou REMS.

5.4. Porucha: Dochádza k zreteľnému prekračovaniu časov zamrazovania uvedených v tabuľke (obr. 3).

Príčina:

- Príliš vysoká teplota vody.
- Čerpadlá nie sú vypnuté. Voda prúdi vedením.
- Slnéčné žiarenie na mieste zamrazovania.
- Farebný náter, hrdzu na rúrke, ktorá sa zmrazuje.
- Ventilátor REMS Frigo 2 ženie vzduch na miesto zamrazovania.
- Prípojka hadice na zamrazovacej hlave smeruje nadol.
- Prostriedok proti zamŕznaniu v kvapaline, ktorá sa má zamraziť.
- Prístroj je chybný.

Náprava:

- Ponechajte vodu vychladnúť.
- Čerpadlo vypnite. Uzavrite prúdenie vody.
- Umiestnite ochranu pred slnečným žiarením pred miesto zamrazovania.
- Odstráňte farebný náter, hrdzu z miesta zamrazovania.
- Premiestnite REMS Frigo 2 tak, aby teplý výstupný vzduch neprúdil na miesto zamrazovania.
- Zamrazovaciu hlavu upevnite pokiaľ možno tak, aby prípojka hadice smerovala hore (obr. 2).
- Kvapalinu prekontrolujte, kvapalinu prípadne nemožno zamraziť.
- Prístroj nechajte skontrolovať / opraviť autorizovanou zmluvnou servisnou dielňou REMS.

6. Likvidácia

Elektrický zmrazovací prístroj REMS Frigo 2, ako aj chladiaci prostriedok R-404A, nesmie byť po ukončení používania odstránený do domáceho odpadu. Musí byť riadne zlikvidovaný podľa zákonných predpisov.

7. Záruka výrobcu

Záručná doba je 12 mesiacov od predania nového výrobku prvému spotrebiteľovi. Dátum predania je treba preukázať zaslaním originálnych dokladov o kúpe, ktoré musia obsahovať dátum zakúpenia a označenia výrobku. Všetky funkčné závady, ktoré sa vyskytnú behom doby záruky a u ktorých bude preukázané, že vznikli výrobou chybou alebo vadou materiálu, budú bezplatne odstránené. Odstraňovaním závady sa záručná doba nepredlžuje ani neobnovuje. Chyby, spôsobené prirodzeným opotrebovaním, neprimeraným zachádzaním alebo nesprávnym používaním, nerespektovaním alebo porušením prevádzkových predpisov, nevhodnými prevádzkovými prostriedkami, preťažením, použitím k inému účelu, ako je výrobok určený, vlastnými alebo cudzími zásahmi alebo z iných dôvodov, za ktoré REMS neručí, sú zo záruky vylúčené.

Záručné opravy smú byť prevádzkané iba k tomu autorizovanými zmluvnými servisnými dielňami REMS. Reklamácie budú uznané iba vtedy, pokiaľ bude výrobok bez predchádzajúcich zásahov a v nezobranom stave predaný autorizovanej zmluvnej servisnej dielni REMS. Nahradené výrobky a diely prechádzajú do vlastníctva firmy REMS.

Náklady na dopravu do servisu a z neho hradí spotrebiteľ.

Zákonné práva spotrebiteľa, obzvlášť jeho nároky na záruku pri chybách voči predajcovi, ostávajú touto zárukou nedotknuté. Táto záruka výrobcu platí iba pre nové výrobky, ktoré budú zakúpené v Európskej únii, v Nórsku alebo vo Švajčiarsku a tam používané.

Pre túto záruku platí nemecké právo s vylúčením Dohody Spojených národov o zmluvách o medzinárodnom obchode (CISG).

8. Zoznam dielov

Zoznamy dielov pozri www.rems.de → Na stiahnutie → Zoznamy dielov.